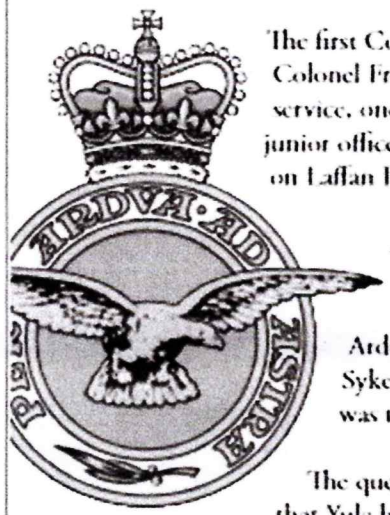
The Origins of Per Adua Ad Astra

Per ardua ad astra (*'Through Adversity to the Stars'*) is the motto of the Royal Air Force and other Commonwealth air forces such as the RAAF, RNZAF, and the former RCAF. It dates from 1912 and was used by the newly-formed Royal Flying Corps.



The first Commanding Officer of the Royal Flying Corps (Military Wing) was Colonel Frederick Sykes. He asked his officers to come up with a motto for the new service, one which would produce a strong esprit de corps. Not long after this, two junior officers were walking from the Officers' Mess at Farnborough to Cody's Shed on Laffan Plain.

As they walked they discussed the problem of the motto and one of them, Lieutenant J. S. Yule, mentioned the phrase 'Sic itur ad Astra', from the Virgilian texts. He then expanded on this with the phrase 'Per Ardua ad Astra' which translated as *'Through Adversity to the Stars'*. Colonel Sykes approved of this as the motto and forwarded it to the War Office. It was then submitted to the King, who approved its adoption.

The question of where this motto had come from can be answered by the fact that Yule had read it in a book called The People of the Mist by Sir Henry Rider Haggard.

Per ardua ad astra (« Through Adversity to the Stars ») est la devise de la Royal Air Force et d'autres forces aériennes du Commonwealth comme la RAAF, la RNZAF et l'ex-ARC. Il date de 1912 et a été utilisé par le Royal Flying Corps nouvellement formé.

Le premier commandant du Royal Flying Corps (Aile militaire) était le colonel Frederick Sykes. Il demanda à ses officiers de trouver une devise pour le nouveau service, qui produirait un fort esprit de corps. Peu de temps après, deux officiers subalternes se déplaçaient du mess des officiers à Farnborough jusqu'au shed de Cody sur la plaine Laffan.

En marchant, ils ont discuté du problème de la devise et l'un d'eux, le lieutenant J. S. Yule, a mentionné l'expression « Sic itur ad Astra », tirée des textes virgiliens. Il a ensuite élargi à ce sujet avec l'expression « Per Ardua ad Astra » qui traduit par « Par l'adversité aux étoiles ». Le colonel Sykes en a approuvé la devise et l'a transmise au Bureau de la guerre. Il a ensuite été soumis au roi, qui a approuvé son adoption.

La question de savoir d'où venait cette devise peut être répondue par le fait que Yule l'avait lu dans un livre intitulé The People of the Mist de Sir Henry Rider Haggard.